



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

CARTA DOS DIREITOS DOS PAIS DE ALUNOS DA LÍNGUA INGLESA
DO ESTADO DE NOVA IORQUE

Os Commissioner Regulations Part 154 do Departamento de Educação do Estado de Nova Iorque [New York State Education Department (NYSED)] concede-lhe – aos pais/tutores de alunos não ingleses [English Language Learners (ELLs)] – os seguintes direitos:

1. O direito dos vossos filhos receberem educação pública gratuita no distrito escolar onde residem, independentemente do vosso estado de imigração, ou dos seus filhos, (por exemplo, quer os seus familiares sejam cidadãos, imigrantes ou não possuam documentos) e do idioma que pais/tutores ou as crianças falem.
2. O direito de matricular os vossos filhos na escola sem que lhes sejam solicitadas informações ou documentação que possam revelar o vosso estado de imigração ou dos vossos filhos. Não lhe poderá ser solicitado o vosso número ou cartão da segurança social, visto de imigração ou estatuto do visto ou documentos de cidadania ou estatuto de cidadania.
3. O direito previsto pela lei federal de ter um intérprete/tradutor qualificado no idioma que preferir para interações críticas com o distrito escolar.
4. O direito de ter os vossos filhos num programa de ensino bilingue [Bilingual Education (BE)] quando existirem 20 ou mais alunos do mesmo nível que falem a mesma língua materna/principal. [1]
5. O direito de receber uma notificação por escrito em inglês e no idioma que preferir referindo que os vossos filhos foram identificados como alunos não ingleses e serão colocados no ensino bilingue (Bilingual Education) ou inglês como nova língua (English as a New Language) (anteriormente denominado English as a Second Language). [2]
6. O direito a participar numa sessão de orientação de elevada qualidade, organizada pelo vosso distrito escolar, centrada nas normas estatais, testes e expectativas escolares para alunos não ingleses, bem como nos objectivos e requisitos programáticos para o ensino bilingue (Bilingual Education) e inglês como nova língua (English as a New Language). Esta sessão deverá ocorrer antes da colocação no programa escolar final e deve ser realizada no idioma que preferir.
7. O direito a receber informações sobre a evolução dos vossos filhos na aprendizagem do inglês e também acerca do seu desenvolvimento linguístico em casa, se estiverem num programa de ensino bilingue (Bilingual Education).
8. O direito de se reunir com o corpo docente pelo menos uma vez por ano, para além de outras reuniões geralmente obrigatórias, para discutir o progresso do desenvolvimento da aprendizagem e linguístico geral dos vossos filhos.

9. O direito dos vossos filhos serem colocados num programa de ensino bilingue ou de inglês como nova língua (English as a New Language) no espaço de 10 dias após a matrícula e o direito a sair de um programa de ensino bilingue (Bilingual Education). No mínimo, os vossos filhos deverão receber cursos de inglês como nova língua (English as a New Language).
10. O direito dos vossos filhos serem transferidos para outra escola no vosso distrito que ofereça ensino bilingue (Bilingual Education) no vosso idioma, se a escola de origem dos vossos filhos não oferecer tal programa.
11. O direito dos vossos filhos terem acesso idêntico a todos os programas e serviços disponibilizados pelo distrito escolar, adequados à idade e nível, incluindo os exigidos para obter um diploma de ensino secundário e a todos os programas escolares disponíveis para outros estudantes.
12. O direito dos vossos filhos receberem todas as matérias essenciais e aprenderem o inglês e outras matérias como leitura/ensino da língua, matemática, ciências e estudos sociais do mesmo nível académico que todos os outros alunos. Ter o direito de usufruir dos serviços ELL não limita a capacidade dos alunos de receberem ensino nas matérias essenciais.
13. O direito dos vossos filhos terem acesso integral a actividades extracurriculares (clubes extra escolares, desportos, etc.). Ter o direito de usufruir dos serviços ELL não limita a capacidade dos alunos participarem em actividades extracurriculares.
14. O direito dos vossos filhos receberem serviços de apoio (por exemplo, serviços de acção social) alinhados com os planos de intervenção que a escola/distrito forneça a todos os alunos.
15. O direito dos vossos filhos serem testados anualmente para determinar o seu progresso na língua inglesa e de obterem informações acerca do desempenho dos vossos filhos nos testes académicos, incluindo os testes do Estado de Nova Iorque.
16. O direito dos vossos filhos serem matriculados continuamente, ano após ano, num programa de ensino bilingue (Bilingual Education) ou de inglês como nova língua (English as a New Language) enquanto permanecerem alunos não ingleses.
17. O direito de contactar a Secretaria de Ensino Bilingue e de Línguas do Departamento de Educação do Estado de Nova Iorque se algum dos direitos acima for violado.

Contactar o **Número gratuito para alunos não ingleses** em **1-800-469-8224** ou por e-mail: nysparenthotline@nyu.edu

Para mais informações, visite: **www.p12.nysed.gov/biling** ou escrever para:

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217

[1] Em Nova Iorque, conforme o decreto "Aspira Consent Decree", um programa de ensino bilingue é obrigatório do ensino básico ao secundário, se pelo menos 15 alunos do mesmo grau falarem a mesma língua em dois graus contínuos. Se não existir um número suficiente de estudantes nestas condições numa escola, mas existirem no respectivo distrito, este deve providenciar um programa de ensino bilingue.

[2] Todos os alunos não ingleses desenvolvem as respectivas competências de inglês através de cursos de inglês como nova língua (English as a New Language). Adicionalmente, os que se encontrem num programa de ensino bilingue (Bilingual Education) estudam também a língua em casa. São oferecidos cursos nas matérias essenciais (ou seja, matemática, ciências e estudos sociais) num programa de ensino bilingue em inglês e na língua falada em casa. As aulas sobre matérias essenciais são *em inglês* para os alunos que não se encontram num programa de ensino bilingue (Bilingual Education).